DE

„Cofit P“ Pressfitting-System

für „Copipe“ Mehrschicht-Verbundrohr
Montageanleitung

Beschreibung:

Oventrop „Cofit P“ Press-Fittings für Rohrverbindungen mit „Copipe“ Mehrschicht-Verbundrohr und den Anschluss an Oventrop Armaturen.

Einsatzbereiche:

Die Oventrop „Cofit P“ Press-Fittings sind einsetzbar im Heizungsbereich, bei der Sanitärinstallation und bei Regenwassernutzungsanlagen.

Montage:

Grundsätzlich sind die Press-Verbinder während dem Einbau und dem späteren Betrieb der Anlage spannungsfrei zu halten! (Abb. 1)

Ablängen (Abb. 2)

Das „Copipe“ Mehrschicht-Verbundrohr mit Oventrop Rohrabschneider bzw. Rohrschere für Mehrschicht-Verbundrohre rechtwinklig zur Mittelachse ablängen.

Entgraten und Kalibrieren (Abb. 3, 4)

Mit dem Oventrop Universalwerkzeug, Artikel-Nr. 1509594 das Rohrende in einem Arbeitsgang kalibrieren und die innenliegende Kunststoffschicht entgraten.
Den zur Rohrdimension passenden Kalibrier- und Entgratdorn auswählen, vollständig in das Rohr einstecken und dabei das Werkzeug im Uhrzeigersinn drehen. Drehbewegung über mindestens eine halbe Umdrehung fortsetzen. Beim Herausziehen werden die Späne automatisch entfernt.
Bitte die Bedienungsanleitung beachten.
Alternativ können auch die Entgrat- und Kalibrierwerkzeuge des Werkzeugkoffers, Art.-Nr. 1519590, verwendet werden. Diese Entgrat- und Kalibrierwerkzeuge (mit Aufnahme Sechskant SW9) sind zusätzlich geeignet für den Einsatz in Verbindung mit einem Akku-Schrauber bis zu einer Drehzahl von max. 500 Umdrehungen/min.

Rohrende auf Sauberkeit und einwandfreie Entgratung überprüfen.

Rohr auf Press-Fitting schieben (Abb. 5)

Rohr unter leichtem Druck bis gegen Anschlag auf „Cofit P“ Press-Fitting aufschieben. Kontrolle durch die Sichtfenster in der Edelstahl-Presshülse.
Für die Installation des „Combi-Systems“ ist das Datenblatt „Combi-System“ – Presstechnik zu berücksichtigen.

Press-Werkzeug ansetzen (Abb. 6)

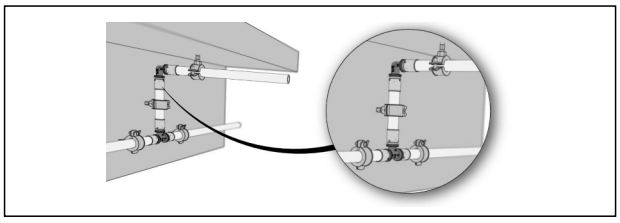
In die Press-Maschine eingesetzte Oventrop Press-Zange rechtwinklig ansetzen. Die Führungselemente umgreifen den Bund am „Cofit P“ Press-Fitting.

Verpressen (Abb. 7)

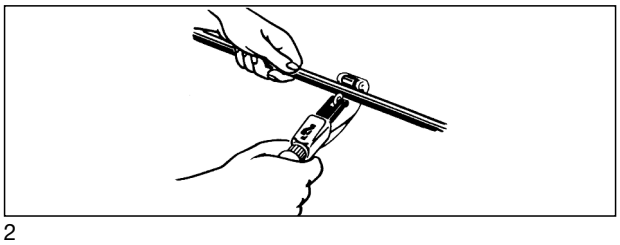
Verpressung durchführen. Die Press-Zange muss vollständig schließen.
Bitte die Betriebsanleitung beachten.

Hinweise zu Dichtheitsprüfungen

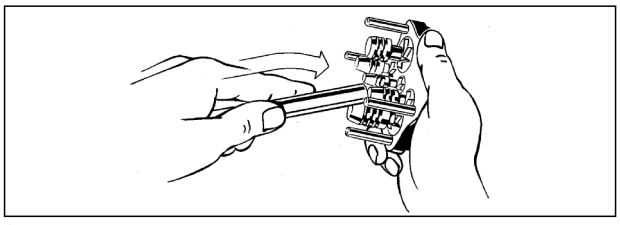
Die Dichtheitsprüfung einer Heizungsanlage erfolgt nach VOB (DIN 18380), für eine Sanitärinstallation nach DIN EN 806-4 bzw. nach ZVSHK-Merkblatt.



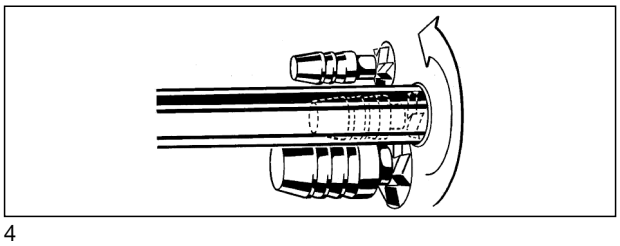
1



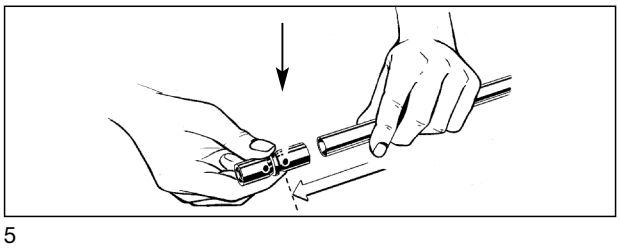
2



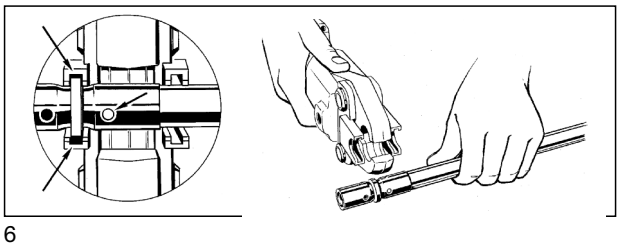
3



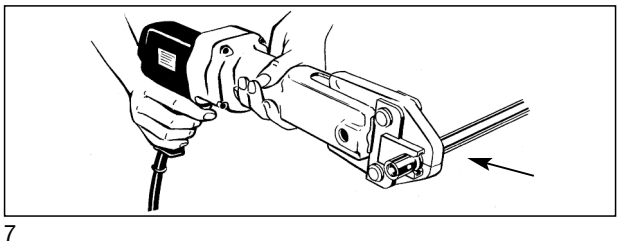
4



5



6



7

EN

“Cofit P” press fitting system

for composition pipe “Copipe”
Installation instructions

Description:
Oventrop press fittings “Cofit P” for pipe connections with Oventrop composition pipe “Copipe” and Oventrop valves and controls.

Application:
The Oventrop press fittings “Cofit P” are suitable for heating systems, sanitary installations and rainwater usage plants.

Installation:
The press fittings have to be installed free from tension and have to be kept free from tension during operation! (illustr. 1)

Cutting pipe to required length (illustr. 2)
The “Copipe” composition pipe is cut at a right angle to the required length with an Oventrop pipe cutter or pipe shears for composition pipes.

Deburring and calibrating (illustr. 3, 4)
By using the Oventrop universal tool, item no. 1509594, the composition pipe can be calibrated and the inner pipe layer can be deburred at the same time.
Choose the calibrating and deburring mandrel suitable for the pipe dimension, insert fully into the pipe whilst turning the tool clockwise. Rotate mandrel for at least a further half turn. Remove the tool from the pipe and any shavings will be pulled out automatically.
Please observe operating instructions!

Alternatively, the deburring and calibrating tools of the case, item no. 1519590, can also be used. These deburring and calibrating tools (with 9 m hexagon location) are also suitable for use in combination with a battery screwdriver with a maximum speed of 500 turns/min.

Check that the end of the pipe is clean and accurately deburred.

Push pipe onto press fitting (illustr. 5)
Push pipe under slight pressure as far as it will go onto “Cofit” press fitting. Check through viewer in stainless steel casing.
The technical information “Combi-System – Press connection” must be observed during installation.

Placing the press fitting tool into position (illustr. 6)
Insert press bits into press fitting tool and place tool into position at a right angle. The guiding elements encircle the “Cofit P” press fitting at the sleeve.

Pressing (illustr. 7)
Commence pressing. The tool with the press bits must be completely closed. Please observe operating instructions.

Leakage testing
Please ensure that all standard leakage test procedures are carried out.

Subject to technical modification without notice.

FR

«Cofit P» raccords à sertir

pour tube multi-couches «Copipe»
Instructions de montage

Descriptif:
Raccord à sertir Oventrop «Cofit P» pour le raccordement du tube multi-couches «Copipe» et de la robinetterie Oventrop.

Domaines d’utilisation:
Les raccords à sertir Oventrop «Cofit P» sont utilisables dans le domaine du chauffage, du sanitaire et de la récupération d’eau pluviale.

Montage:
Les raccords à sertir doivent être installés sans forcer et ne doivent pas être soumis à des contraintes mécaniques en service! (croquis 1)

Couper (croquis 2)
Couper d’équerre le tube à l’aide du coupe tube ou des ciseaux de tube Oventrop pour tube multi-couches à l’entraxe souhaité.

Ebavurer et calibrer (croquis 3, 4)
A l’aide de l’outil universel Oventrop réf. 1509594 calibrer et ébavurer la couche intérieure de l’extrémité du tube en une opération.
Sélectionner le mandrin correspondant au diamètre du tube, l’enfoncer entièrement dans le tube et tourner l’outil dans le sens des aiguilles d’une montre d’au moins ½ tour. Les copeaux sont automatiquement rejetés lors du retrait de l’outil. Merci de tenir compte de la notice d’utilisation jointe.

Comme alternative, les outils d’ébavurage et de calibrage du coffret, réf. 1519590, peuvent aussi être utilisés. De plus, ces outils d’ébavurage et de calibrage (avec logement hexagonal 9 mm) conviennent aussi à l’utilisation en combinaison avec un tournevis à batterie jusqu’à une vitesse maximum de 500 tours/min.

Contrôler la propreté et la parfaite ébavuration de l’extrémité du tube.

Glisser le tube sur le raccord à sertir (croquis 5).
Introduire sans forcer le raccord à sertir «Cofit P» dans le tube jusqu’à butée. Contrôler au travers du regard situé sur le raccord à sertir en acier de précision. L’information technique «Combi-Système – Technique de sertissage» est à respecter lors du montage.

Positionner la pince à sertir (croquis 6)
Placer d’équerre la pince à sertir Oventrop située sur la machine à sertir. Les guides encerclent le bord du raccord à sertir «Cofit P».

Sertissage (croquis 7)
Procéder au sertissage. La pince à sertir doit fermer totalement.
Prière de consulter la notice d’utilisation.

Remarque:
Pour les tests d’étanchéité, se référer au D.T.U. correspondant.

Sous résereve de modifications techniques.

RU

Пресс-фитинги “Cofit P“

для металлопластиковой трубы “Copipe“

Описание:
Пресс-фитинги “Cofit P“ фирмы Oventrop для соединения труб “Copipe“ между собой и подключения к арматуре Oventrop.

Область применения:
Пресс-фитинги Oventrop “Cofit P“ применяются в системах отопления, водоснабжения и устройствах, использующих дождевую воду.

Монтаж:
Во время монтажа и последующей эксплуатации объекта принципиально не допускать механического напряжения на прессовые соединения! (рис. 1)

Обрезка (рис. 2)
Обрезать металлопластиковую трубу “Copipe“ труборезом Oventrop или ножницами для металлопластиковых труб перпендикулярно продольной оси.

Снятие фаски и калибровка (рис. 3, 4)
С помощью универсального инструмента Oventrop, артикул N 1509594, одновременно производится калибровка трубы и снятие фаски с внутреннего слоя полиэтилена. Выбрать подходящий по размеру трубы калибровочный стержень, вставить его до упора в трубу и повернуть по часовой стрелке минимум на пол-оборота. Стружка вынимается вместе со стержнем. Соблюдайте инструкцию по использованию инструмента.

Альтернативно можно использовать инструменты для калибровки и снятия фаски Oventrop из набора, артикул № 1519590. Эти инструменты для калибровки и снятия фаски (с отверстием под шестигранник SW9) можно использовать с аккумуляторным шуруповертом макс. 500 об/мин.

Проверьте трубу на чистоту и отсутствие фаски.

Соединение трубы и фитинга (рис. 5)
С легким нажимом вставить трубу в пресс-фитинг “Cofit P“ до упора. Проконтролировать при помощи отверстия в стальном фитинге.
При прокладке и монтаже руководствоваться техническими данными „Система “Combi” Прессовая техника“.

Работа с инструментом для опрессовки (рис. 6)
Вставить фитинг в инструмент для опрессовки Oventrop под прямым углом так, чтобы обжимные клещи охватывали буртик фитинга “Cofit P“.

Опрессовка (рис. 7)
Произвести опрессовку. Обжимные клещи должны быть полностью закрыты. Соблюдайте инструкцию по использованию инструмента.

Примечание по проверке герметичности
Проверка герметичности системы отопления проводится в соответствии с существующими нормативами.

Сохраняется право на технические изменения.

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
D-59939 Olsberg
Telefon +49 (0) 29 62 82-0
Telefax +49 (0) 29 62 82-400
E-Mail mail@oventrop.de
Internet www.oventrop.com

Eine Übersicht der weltweiten Ansprechpartner finden Sie unter www.oventrop.de.

For an overview of our global presence visit www.oventrop.com.

Vous trouverez une vue d’ensemble des interlocuteurs dans le monde entier sur www.oventrop.com.

Адреса контактов по всему миру размещены на сайте www.oventrop.com.

151200080
11/2017